March, 28th Saturday

**Welcome**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8:30 – 9:00</td>
<td>Registration</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 9:00 – 9:15 | Opening remarks  
*JEFF DAYTON-JOHNSON*
Vice President of Academic Affairs and Dean of the Institute, Middlebury Institute of International Studies at Monterey |
| 9:15 – 10:15 | Keynote speech  
*Geoffrey Koby*
Translation or Translation-Plus? Defining translation and localization, and implications of technology and research for training translators and localizers |

**Breakout Session I**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>10:15 – 10:30</td>
<td>Coffee break</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 10:30 – 12:00 | Translation & Interpreting Curriculum  
*Jacolyn Harmer*
*Kayoko Takeda*
Introducing TI Literacy Education  
*Georganne Weller, Andrew Tucker & Hilda Tejada*
The Universidad Anáhuac’s approach to educating interpreters and translators in an evolving world  
*Suzanne Zeng*
Reaching all islands through **HITS**: Interactive interpreter education in Hawaii |
| 12:00 – 1:30 | Lunch                                          |

March, 28th Saturday

**Breakout Session II**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 1:30 – 3:30 | Assessment in Translation & Interpreting  
*Minhua Liu*
*Fred Wu*
A conceptual framework for describing the test constructs of interpreting examination within education context  
*Miyong Lee*
Self-evaluation in simultaneous interpreting  
*Damien Fan*
Are professional exams justified or just self-serving? Perspectives from Taiwanese examinees  
*Chao Han*
Investigating score reliability in English/Chinese interpreter certification performance testing: A generalizability theory approach |
| 3:30 – 3:45 | Coffee break                                   |

**Breakout Session III**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 3:45 – 4:45 | Translation Pedagogy: Classroom Activities  
*Zinan Ye*
Revisiting editing practices with situatedness in mind  
*Cristina Silva*
Instructional activities in a remote translation course |
| 5:00 – 6:00 | Students’ panel  
*Zac Heyman*
Navigating the path from the classroom to professional practice: A student’s perspective  
*Katrin Liebert*
(German)  
*Olga Melnikova*
(Russian)  
*Michiko Weinstock*
(Japanese)  
*Yu Zhang*
(Chinese) |
| 6:00 | Reception (Irvine Atrium)                        |
Sunday, March 29th

**Keynotes**

**Irving Auditorium**

9:00–10:00  **Keynote speech** 

Daniel Gile  
Rethinking traditions, categories and norms for interpreter training in a changing world

10:00–10:15  **Coffee break**

**Breakout Session IV**

10:15–12:15  **Irvine Auditorium**

Consecutive Interpreting Pedagogy  
Wallace Chen  
Barbara Ahrens  
Consecutive interpreting today – out-dated or the dernier cri?  
Leire Carbonell-Agüero & Cas Shulman-Mora  
One Direction? Bidirectionality in long consecutive  
Yapin Dong & Yinghui Li  
Student interpreters’ developmental features in using consecutive interpreting strategies  
Esther Navarro-Hall  
The simultaneous-consecutive mode: A practical option for interpreting and training

**Market Considerations in Translator Education**  
Julie Johnson  
Alain Muregancuro  
The evaluation of translation quality: Criteria used by different actors in the field of translation  
Abdulhameed Alenezi  
Exploring the curricula of undergraduate translation courses at Saudi universities and their relationship to market demands and student needs  
Tetyana Struk & Oleksandr Bondarenko  
Three to tango: The relationship between business and academia  
Julie McDonough Dolmaya  
Translation internships: Something for nothing or nothing for something?

12:15–1:45  **Lunch**

**Directors’ Panel**

4:45–5:45  **Irvine Auditorium**

Meeting the challenges of educating translators, interpreters and localizers: A director’s perspective  
Holly Mikkelsen  
Andrew Clifford (Clendon College, York University)  
Renée Jourdenais (Middlebury Institute of International Studies at Monterey)  
Elizabeth Low McCoy (University of Illinois)  
Georganne Weller (Universidad Anáhuac)  
Suzanne Zeng (University of Hawaii at Manoa)

**Closing**

5:45–6:00  **Closing remarks**

Renée Jourdenais  
Dean, Graduate School of Translation, Interpretation, and Language Education of the Middlebury Institute of International Studies at Monterey